

Esperanto

Grandi ĝi estas malgunigis, malgunisis estas grandi ĝi

Poitevin

Grandzi ol ét véllesi, véllesi ol ét grandzi

Provençal

Grandi es vieii, vieii es grandi

Chtimi

Grindir, che vieuzir ; vieuzir, che grindir

Occitan

Vader gran qu'ei vader vielh, vader vielh qu'ei vader gran

Basque

Handitu zahartu da, zahartu habditu da

Corse

Ingranda hè veghja, veghja hè ingrandu
murendu amparendu, amparendu murendu

Alsacien

Wachse isch olt ware, olt ware isch wachse

Patois picard

Grindir ch'est viesir, viesir ch'est grindir

Breton

Kozhat zo kreskin, kreskin zo kozhat

Ukrainien

«стати великим - це старіти; старіти - це стати великим»

Suisse allemand Appenzell

Älter wärde heisst wachsä

Portugais

Crescer è envelhecer, envelhecer è crescer

Hongrois

Az eres oregedes, az oregedes eres

Catalan

Crèixer és envellir, envellir és crèixer

Gaelic Irlandais

Dul in aois is ea dul in airde, dul in airde is ea dul in aois

Persan Iranien

Bozorg chodan ya'ni pir chodan, pir chodan ya'ni bozorg chodan

Espagnol

Crecer es envejecer, envejecer es crecer

Anglais

Growing up means growing older, growing older means growing up

Italien

Invecchiare è crescere, crescere è invecchiare

Néerlandais

Groot worden is oud worden, oud worden is groot worden

Opgroeien is verouderen, verouderen is opgroeien

Allemand

Wachsen heist älter werden, älter werden heist wachsen

Japonais

《成長することは年をとること、年をとることは成長すること》

Russe

«Расти - это стареть, Стареть - это расти»

«*Расти - это стареть, Стареть - это расти*»

Suédois

Växa med ålderdonen, ålderdonen växer man

Bli större ar att bli äldre, bli äldre ar att bli större

Grec

μεγαλώνοντας γηράζεις και γηράζεις μεγαλώνοντας

Autrichien

Erwachsen bedeutet altern, altern bedeutet erwachsen

Tchèque

Zmoudret znamena zestarnout, zestarnout znamena zmoudret

Iranien

«بزرگ شدن یعنی پرشدن، و پرشدن یعنی بزرگ شدن»

Turc

Büyüdü siz sen yaslandi, yaslandi siz senbüyüdü

Néerlandais

Volwassen worden is ouder worden, ouder worden is volwassen

Vénitien

Cresser ze inveciar, inveciar ze cresser

Malgache

Mia-lehibe dia mia-antitra, mia-antitra dia mia-lehibe

Danois

At vokse op man bliver aeldre, bliver aeldre og vokser

At vokse er at blive aeldre, at blive aeldre er at vokse

Polonais

Dorastanie jest starzeniem, starzenie się jest dorastaniem

Mandingue socé

Imenta e ikotota, ikotota e imenta

Mancagne

Ideumlé i taff, i taflé i deumi

Slovaque

Dospievat znamena startnut, starnut znamena dospievat

Chinois

《成長便是年老，年長便是老成》

Roumain

A îmb trâni inseamn, a te maturiza îNSEAMN a îmb trâni
A creste inseamna a ÎMBÂTRÂNI, a ÎMBATRÂNI ÎNSEAMNA a creste

Wolof

Mâghe mwaei indi maghet, kou maghet mâghe nga

Malien Bambara

Kôrô koun gné gnamadioyé

Malgache

Ny fahalezana no fahamatorana ary, ny fahamatorana no fahalezana.

Lingala (2 congos)

Kokola eza konuna, konuna eza kokola

Bassa

Nañ wè bi un, bi un wè nañ

Arabe

الكبر هو الشيخوخة...، الشيخوخة هي الكبر...»

Luxembourgeois

Grouss ginn ass aal ginn, aal ginn ass grouss ginn

...